

MÁV RT.  
Területi Igazgatósága  
Budapest

3843/1997.

### Helyiségbérleti szerződés

amely létrejött egyrészről a Magyar Államvasutak Részvénytársaság, (képv.: MÁV Rt. Területi Igazgatósága Budapest, 1087 Budapest, Kerepesi út 3., telepi számla: ABN-AMRO 10200971-21522347-00000000) mint bérbeadó ( továbbiakban Bérbeadó ), másrészről RELAX-CLUB Bt. (címe: 2141 Csömör, Tinódi u. 17/b., adóig.szám: 24509297-2-13, bank és bankszámlaszám: OTP, 11706016-20748452-00000000), mint bérlő ( továbbiakban Bérlő ) között alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel.

- 1./ A Bérbeadó bérbe adja, a Bérlő bérbeveszi megtekintett állapotban a Budapest, XIV. Tatai út 93. sz. alatti Északi Vontatási Főnökség telephelyén a volt üzemi konyhában lévő 186 m<sup>2</sup> összterületű helyiségeket. A Bérlő a bérleményt autó-javító tevékenység céljából veszi igénybe 1997. január 1.-től.  
A tevékenység gyakorlásához szükséges valamennyi hatósági engedély beszerzése a Bérlő feladata.
- 2./ A felek megállapodnak abban, hogy a 1./ pontban megjelölt helyiségek bérleti díjaként a Bérlő 1.500,- Ft/m<sup>2</sup>/év díjat és a mindenkor érvényes ÁFA-t összesen 279.000,- Ft + ÁFA-t fizeti meg a Bérbeadó részére.  
A bérleti díj a közüzemi díjak összegét nem tartalmazza.  
A közüzemi szolgáltatási szerződéseket a MÁV Rt. Északi Vontatási Főnökség ( Bp., XIV. Tatai u. 95. ) kell megkötni.
- 3./ A bérlő a 2./ pontban megjelölt bérleti díjat negyedévenként egyenlő részletekben köteles a bérbeadó számlája alapján a kézhezvételétől számított 8 napon belül átutalni a MÁV Rt. ABN-AMRO Banknál vezetett számlájára. A helyiség negyedéves bérleti díjának összege 69.750,- Ft + ÁFA.  
A Bérbeadó jogosult a bérleti díjat évente a KSH által hivatalosan megállapított inflációs ráta mértékére tekintettel módosítani.  
  
A Bérlő a bérleti díj inflációs ráta mértékére tekintettel történő évenkénti módosítását a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg tudomásul veszik, azt nem kifogásolják.
- 4./ A bérleti díj késedelmes megfizetése esetén a Bérlő a mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű késedelmi kamatot köteles a bérbeadó részére megfizetni.
- 5./ A felek e bérleti szerződést 1997. április 1.-től kezdődően 5 év időtartamra kötik.. A szerződést a Bérbeadó azonnali hatállyal felmondhatja, ha a bérlő a bérleti díjat határidőre nem fizeti meg, vagy egyéb szerződés szegést követ el. A Bérbeadó az

azonnali hatályú felmondás jogát csak akkor gyakorolhatja, ha a bérleti díj fizetési határidő leteltét követően megfelelő határidő kikötésével a Bérlet a fizetésre, illetve a szerződészegő magatartás abbahagyására írásban felszólította és a felszólításban megállapított határidő is eredménytelenül telt el.

- 6./ A Bérlet az 1. sz. pontban megjelölt helyiségekben a Bérbeadó előzetes hozzájárulása nélkül semmilyen átalakítást nem végezhet.  
Ha a munkálatok jellege indokolja - a bérbeadó előzetes engedélyét követően - a Bérletnek be kell szerezniük az építésügyi hatóság engedélyét. A tervezett munka csak ezen engedélyek birtokában, és csak a Bérlet saját költségére bérbeszámítási és költségtérítési igény nélkül végezhető el. E pont rendelkezéseinek megszegése esetén a Bérlet teljes kártérítési felelősséggel tartozik.
- 7./ A Bérlet feladata a környék rendben tartása, a keletkezett szemét saját költségen történő elszállítása. A bérleményt csak a környezetvédelmi előírások betartásával szabad üzemeltetni. Környezetvédelmi károk elhárítása a bérletet terhelik.
- 8./ A Bérlet köteles a tűzrendészeti és egyéb hatósági engedélyeket beszerezni és az abban foglaltakat betartani.
- 9./ A Bérlet az 1. sz. pontban megjelölt bérleményt más tevékenységre nem használhatja, használatát harmadik személy részére nem engedheti át. A szerződés e pontjának megszegése a 6./ pontban foglaltak figyelembe vételével azonnali hatályú felmondási jognak minősül.
- 10./ A bérleti jogviszony megszűnése esetén a bérlet cserhelyiségre vagy kártalanításra nem tarthatnak igényt. A bérleti jogviszony megszűnésekor a Bérlet az 1. sz. pontban megjelölt helyiségeket eredeti állapotban kötelesek a Bérbeadó részére visszaadni. A Bérlet az ingatlanra fordított költségeinek és az értéknövelő beruházásainak megtérítését nem követelheti.
- 11./ A bérleményt a Bérlet részére a MÁV Rt. Északi Vontatási Főnökség (Bp., XIV. Tatai u. 95.) adja át. Az átadásról átadás-átvételi jegyzőkönyv készül.
- 12./ Jelen szerződés 4 egymással megegyező példányban készült, melyet a felek mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 1997. március 13.

[Redacted signature area]  
bérbeadó

MAGYAR ÁLLAMVASUTAK RT.  
Területi Igazgatósága Budapest  
12.  
1007 Budapest, Károlyi u. 13. 1413. Tel. 71. 0.

RELAX CLUB  
Horgászati és Vadászati  
Betéti Társaság  
Telefon : 14 24 109  
Fax : 14 24 109  
Adószáma: [Redacted] 2-13  
Bérlet

K-443/2002.

**1. sz. Szerződés módosítás,**

amely létrejött egyrészről a **Magyar Államvasutak Részvénytársaság** ( 1062 Budapest, VI. Andrassy út 72-75. - *cégbíróság megnevezése:* Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság; *cégjegyzék szám:* 01-10-042272; *adószám:* 10856417-244)

képviselében eljár a **MÁV Területi Igazgatósága, Budapest** ( 1087 Budapest, VIII. Kerepesi út 3. - *bank és bankszámlaszám:* Kereskedelmi és Hitel Bank Rt. 10201006-50080375-00000000; *statisztikai törzsszám:* 10856417-6010-124-01)

mint bérbeadó, továbbiakban Bérbeadó, másrészről:

**RELAX CLUB Bt.**

címe: 1142 Budapest, Tatai út 93.

adószám: 24509297-2-13

bank és bankszámlaszám: OTP 11706016-20748452

mint bérlő, továbbiakban Bérlő között A Bp. XIV. Tatai út 93.sz. alatt található volt un. „üzemi konyha” épület 186 m<sup>2</sup> alapterületű helyiségének bérletére kötött 3843/1997.sz. alapszerződés módosítására alulírott helyen és napon az alábbiak szerint:

1.)

Az alapszerződés 5.sz. pontjának első mondata az alábbiak szerint változik:

Jelen szerződés-módosítás kölcsönös aláírásával a felek megállapodnak abban, hogy a fentiekben megjelölt határozott időtartamra kötött alapszerződés - melynek hatálya 2002. április 01. napjával járna le - **érvénytartama határozatlan** időtartamra módosul.

A fentiekben ismertetett alapszerződés jelen szerződés-módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályban maradnak.

Jelen szerződés-módosítás egy számozott oldalból és 5 (öt) egymással szó-szerint megegyező példányban készült.

A szerződő felek jelen módosítást elolvasták, az abban foglaltakat szándékukkal és akaratukkal mindenben megegyezőnek találták, és mint ügyleti akaratuknak mindenben megfelelőt, azt jóváhagyólag cégszerűen írják alá.

Kettő példány a Bérlő, három példány a Bérbeadó birtokában marad.

Budapest, 2002. február <sup>26</sup>.....

[Redacted signature area]  
MAGYAR ÁLLAMVASUTAK Részvénytársasága Budapest  
Területi Igazgatósága  
3.  
1087 Budapest, Kerepesi út 3. 1426 Bp. Pf. 9.

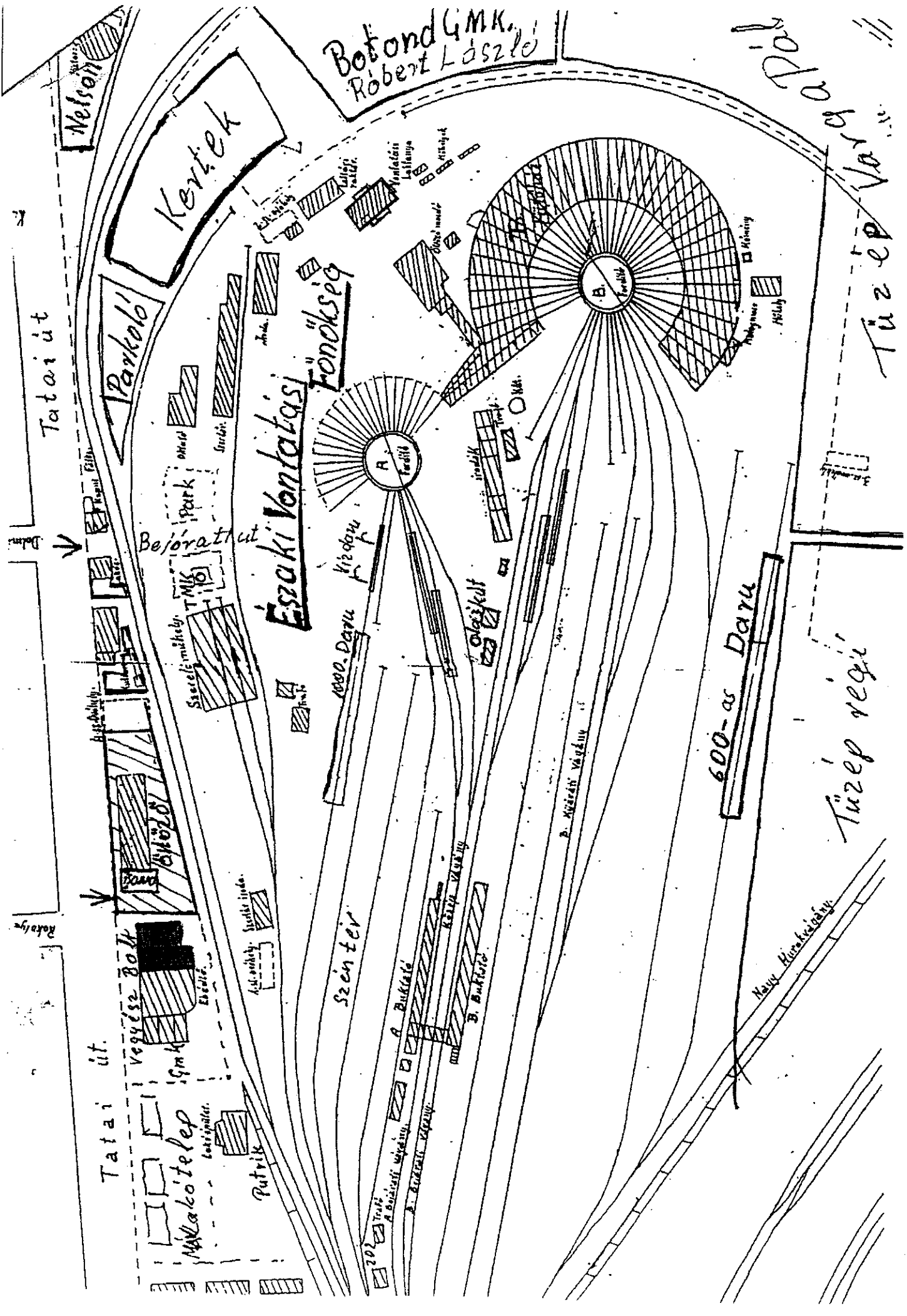
RELAX CLUB BT.  
AUTÓJAVÍTÓ KIRENDELTSÉG  
1142 Budapest, Tatai út 93.  
Telefon/Fax: 239-3580  
Adószám: 24509297-2-13  
O

[Redacted signature area]

Bérlő

Adóellenőrzés:  
Bérlő  
02.27.

K-443/2002.



Betond G.M.K.  
Róbert László

Tüzép Vár

Nelson

Kertiek

Parkoló

Fonócsig

Eszaki Vontatás

Bejórati út

600-as Daru

Szén terv

A. Bukláké

Kisapó Vagyong

B. Bukláké

B. Kőrösi Vagyong

600-as Daru

Tüzép régi

Magyar Híradótelep

Tatai út

vegyész bolt

Munkások telepe

Putrik

702

T. B. B. B.

A. B. B.

B. B. B.

C. B. B.

D. B. B.

E. B. B.

F. B. B.

G. B. B.

H. B. B.

I. B. B.

J. B. B.

K. B. B.

L. B. B.

M. B. B.

N. B. B.

O. B. B.

P. B. B.

Q. B. B.

R. B. B.

S. B. B.

T. B. B.

U. B. B.

V. B. B.

W. B. B.

X. B. B.

Y. B. B.

Z. B. B.

AA. B. B.

AB. B. B.

AC. B. B.

AD. B. B.

AE. B. B.

AF. B. B.

AG. B. B.

AH. B. B.

AI. B. B.

AJ. B. B.

AK. B. B.

AL. B. B.

AM. B. B.

AN. B. B.

AO. B. B.

AP. B. B.

AQ. B. B.

AR. B. B.

AS. B. B.

AT. B. B.

AU. B. B.

AV. B. B.

AW. B. B.

AX. B. B.

AY. B. B.

AZ. B. B.

BA. B. B.

BB. B. B.

BC. B. B.

BD. B. B.

BE. B. B.

BF. B. B.

BG. B. B.

BH. B. B.

BI. B. B.

BJ. B. B.

BK. B. B.

BL. B. B.

BM. B. B.

BN. B. B.

BO. B. B.

BP. B. B.

BQ. B. B.

BR. B. B.

BS. B. B.

BT. B. B.

BU. B. B.

BV. B. B.

BW. B. B.

BX. B. B.

BY. B. B.

BZ. B. B.

CA. B. B.

CB. B. B.

CC. B. B.

CD. B. B.

CE. B. B.

CF. B. B.

CG. B. B.

CH. B. B.

CI. B. B.

CJ. B. B.

CK. B. B.

CL. B. B.

CM. B. B.

CN. B. B.

CO. B. B.

CP. B. B.

CQ. B. B.

CR. B. B.

CS. B. B.

CT. B. B.

CU. B. B.

CV. B. B.

CW. B. B.

CX. B. B.

CY. B. B.

CZ. B. B.

DA. B. B.

DB. B. B.

DC. B. B.

DD. B. B.

DE. B. B.

DF. B. B.

DG. B. B.

DH. B. B.

DI. B. B.

DJ. B. B.

DK. B. B.

DL. B. B.

DM. B. B.

DN. B. B.

DO. B. B.

DP. B. B.

DQ. B. B.

DR. B. B.

DS. B. B.

DT. B. B.

DU. B. B.

DV. B. B.

DW. B. B.

DX. B. B.

DY. B. B.

DZ. B. B.

EA. B. B.

EB. B. B.

EC. B. B.

ED. B. B.

EE. B. B.

EF. B. B.

EG. B. B.

EH. B. B.

EI. B. B.

EJ. B. B.

EK. B. B.

EL. B. B.

EM. B. B.

EN. B. B.

EO. B. B.

EP. B. B.

EQ. B. B.

ER. B. B.

ES. B. B.

ET. B. B.

EU. B. B.

EV. B. B.

EW. B. B.

EX. B. B.

EY. B. B.

EZ. B. B.

FA. B. B.

FB. B. B.

FC. B. B.

FD. B. B.

FE. B. B.

FF. B. B.

FG. B. B.

FH. B. B.

FI. B. B.

FJ. B. B.

FK. B. B.

FL. B. B.

FM. B. B.

FN. B. B.

FO. B. B.

FP. B. B.

FQ. B. B.

FR. B. B.

FS. B. B.

FT. B. B.

FU. B. B.

FV. B. B.

FW. B. B.

FX. B. B.

FY. B. B.

FZ. B. B.

GA. B. B.

GB. B. B.

GC. B. B.

GD. B. B.

GE. B. B.

GF. B. B.

GG. B. B.

GH. B. B.

GI. B. B.

GJ. B. B.

GK. B. B.

GL. B. B.

GM. B. B.

GN. B. B.

GO. B. B.

GP. B. B.

GQ. B. B.

GR. B. B.

GS. B. B.

GT. B. B.

GU. B. B.

GV. B. B.

GW. B. B.

GX. B. B.

GY. B. B.

GZ. B. B.

HA. B. B.

HB. B. B.

HC. B. B.

HD. B. B.

HE. B. B.

HF. B. B.

HG. B. B.

HH. B. B.

HI. B. B.

HJ. B. B.

HK. B. B.

HL. B. B.

HM. B. B.

HN. B. B.

HO. B. B.

HP. B. B.

HQ. B. B.

HR. B. B.

HS. B. B.

HT. B. B.

HU. B. B.

HV. B. B.

HW. B. B.

HX. B. B.

HY. B. B.

HZ. B. B.

IA. B. B.

IB. B. B.

IC. B. B.

ID. B. B.

IE. B. B.

IF. B. B.

IG. B. B.

IH. B. B.

II. B. B.

IJ. B. B.

IK. B. B.

IL. B. B.

IM. B. B.

IN. B. B.

IO. B. B.

IP. B. B.

IQ. B. B.

IR. B. B.

IS. B. B.

IT. B. B.

IU. B. B.

IV. B. B.

IW.